

外研社

新世纪 汉英大词典

A
NEW CENTURY
CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY

· 缩印本 ·

惠宇 主编

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

外研社

新世纪 汉英大词典

A
NEW CENTURY
CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY

· 缩印本 ·

惠 宇 主 编

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

新世纪汉英大词典(缩印本)/惠宇主编. —北京:外语教学与研究出版社, 2004. 7
ISBN 7-5600-4324-0

I. 新… II. 惠… III. ①英语—词典 ②词典—汉、英 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 069645 号

新世纪汉英大词典(缩印本)

惠 宇 主编

* * *

责任编辑:周懿行 许海峰

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址:<http://www.fltrp.com>

印 刷:北京市鑫霸印务有限公司

开 本:880×1230 1/32

印 张:71.75

版 次:2004 年 9 月第 1 版 2004 年 9 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-4324-0/H·2066

定 价:99.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

主 编: 惠 宇

副 主 编: 杜瑞清

英语顾问: Charles Crow (美国)

英文审订: 夏祖焯 周谟智 高厚堃 熊德轲 杨芳林 李金达 高 远

中文审订: 单耀海

编 委 (以姓氏笔画为序):

于应机 冯红钰 杜瑞清 李安兴 张铁男 赵岗利 姜亚军
郭粉绒 惠 宇 惠如镛 魏令查

编写人员 (以姓氏笔画为序):

于应机 王九萍 王健红 王 嵘 乌永志 冯红钰 成永宏
刘 辉 杜瑞清 李安兴 吴始年 宋 嫚 张小玲 张铁男
陈晓清 陈 谊 周懿行 赵世平 赵 刚 赵岗利 南建翀
姜亚军 高广文 郭粉绒 黄成洲 常晓梅 惠 宇 惠如镛
魏令查

参与部分编写、编校及资料、咨询、电脑协助人员 (以姓氏笔画为序):

马 明 王 宪 王 瑞 田时莉 伏军贤 刘亚儒 刘登奎
买·苏丹 孙 坚 李淑红 李 霞 苏索才 杨复润 肖剑峰
张 西 安 陈潇潇 金承志 郑瑞华 徐 琴 高 宵 黄立波
韩 宏 兴 韩 琪 惠雅琼 曾 萍

责任编辑: 周懿行 许海峰

编校人员 (以姓氏笔画为序):

丁文娟 王绮娜 冯晓园 任玲娟 沈中锋 何 琳 赵 红
董燕萍

前言

Introduction

我本不是什么词典编纂家,但一生爱查词典,从中获益匪浅。我原本也并未打算编写什么汉英词典,只是由于时代的变迁和语言的发展,工作中碰到一些需要翻译的词语,便去翻阅当时的一些词典,却往往查找不到所要的东西。于是自己开始注意收集一些实用而急需的新词语及其英语对应词,以备工作之需,逐渐有了一些积累。渐渐地脑子里形成一个想法:为何不把它们整理成册,以备不时之需?那已经是大约十年以前的事情了。后来一个偶然的的机会,一位友人询问有什么著作可供发表,于是便正式提出了编纂一本汉英词典的设想。在研究对比国内外多种汉英词典和听取读者对其反馈意见的基础上,形成了“读者第一,注重实用”的编写思想和体现这一思想的编写计划和体例,并据此开始试编,在实践中又不断修改和完善编写计划和体例,以图更好地满足读者的需求。因为此事起于上个世纪之末,计划于新世纪之初出版,故定名为《新世纪汉英大词典》,这就是这部词典的由来。经所在学校推荐,该词典曾被列为原陕西省教委重点科研项目。经过一段时间的努力,完成了部分初稿,寄出以后受到几家出版社的肯定和支持。最后经过协商,由久负盛名的外语教学与研究出版社出版该部词典。

这部词典的编纂始于实际之需要,因此,一切为了读者,注重词典的实用性,就自然成为贯穿编纂工作始终的指导思想。为了更好地体现“读者第一,注重实用”的编写思想,本词典在编纂中特别注意以下几点:

1. 条目收录注重与时俱进、反映现实生活、体现时代精神,贯彻语文为主、兼顾百科的原则,尽可能多地收录了近十年来涌现出来的新词语和新词义。
2. 条目设立强调实用,贯彻宁肯宽一点而勿过严的原则;语义相关的条目则分引导条目和相关条目,前者放在实心鱼尾号内,如【无名】;后者放在空心鱼尾号内,并以代字符“~”替代引导条目内容,如【~动脉】、【~高地】(此处“~”替代“无名”)等等,便于读者跳跃查阅,尽快找到所需内容,节约查找时间。
3. 条目排序依汉语拼音顺序,例证亦排列有序:先短语后句子,短语则按搭配结构和首字汉语拼音顺序依次列出,方便现代读者查阅使用。
4. 条目标注内容丰富:条目(包括单字条目和多字条目)后一般均标明词类,如〈名〉、〈动〉、〈形〉、〈副〉、〈叹〉、〈拟〉等等,并标出“熟语”条目(涵盖成语、俗语、谚语、歇后语、惯用语等),以使条目释义更严谨、准确、科学;大量科技条目标注了门类词,如【物理】、【心理】、【医学】、【中医】、【生物】、【音乐】、【体育】、【计算机】、【信息】等等,帮助中外读者正确区分使用;语文性的条目则有语体特征及语言特色方面的标注,如口头语或书面语,谦辞或套语,委婉或粗俗,方言或旧语,简称或俗称,以及是否含有贬义或迷信色彩等等。凡此种种,大大增加了条目的语言知识和科学内容方面的信息量,以期更好地满足各个层次各类读者学习的需要。
5. 释义力求准确,尽量给出对应词,找不到对应词的则尽量给出简洁的译文,力求意义上的对应。
6. 举例以短语为主,务求丰富而实用,例证则讲究精当和语言的地道,并为不少例证提供不同译文,供读者参考;列举实例注意突出词语搭配和各种习惯用法,由此形成本词典的主要特色,这亦是本词典区别于其他同类词典的最大之处。经验告诉我们,人们查阅词典往往不只

是想知道一个词或词语是怎么说的,而更想知道这个词或词语在实际语言中是怎么运用的,这就是搭配和习惯用法。语言是一种习惯,学习一种语言就是熟悉并接受一种特定的语言习惯,就是掌握其在实际运用中的各种搭配和习惯用法。因此,词语搭配和习惯用法自然应该成为语言学习者普遍关注的重点,也理应成为双语词典乃至一般语言词典编纂中关注的重点。

7. 部分常用汉语名词条目给出了量词搭配,以体现汉语有别于其他语言的这一显著特点,方便中外读者使用。

以上这些做法都是为了更好地体现词典的实用性、科学性和知识性的有机统一,亦有助于读者对比研究中英两种语言文化的差异。特别需要指出的是,该词典在汉语的词类标注方面做了一些尝试,而这其实也是词典的科学性和实用性所要求的特性之一,但这方面有待更多的探索和研究,希望这一尝试能够起到抛砖引玉的作用。

辞书编纂是一项非常艰难的事业,也是一个不断学习的过程。任何事情都是说起来容易做起来难,而要想做好就更是难上加难。词典编纂更是如此。汉英词典的编纂不仅要遵循词典编纂的客观规律,而且要有汉、英两种语言的扎实功底,同时要有广阔的知识面。坦率地说,在这三个方面我们都面临着需要不断学习、不断充实自己的艰巨任务,这一点也许正是编纂这部词典的挑战性和乐趣之所在。学然后知不足。在边编边学的过程中,我们愈加认识到自己的浅薄,而这反过来又促使我们更加勤奋地学习和更加认真地对待编纂工作,不懂或不清楚的东西我们就勤查、勤问,虚心向专家、学者和一切能为我师者请教,并注意从现实生活里鲜活的语言中汲取营养。尽管如此,这部词典仍然会因为我们自身水平的限制或工作中的某些疏忽而存在缺憾,我们诚恳欢迎广大读者和行家批评指正,以便在以后的修订中加以改进。

这部词典得以以目前的形式和规模同广大读者见面,首先要感谢外语教学与研究出版社:该社社长李朋义先生和总编辑蔡剑峰先生对本词典的编辑出版极为重视,给予了鼎力支持和宝贵指导,并专门就词典初稿召开研讨会,向辞书界的前辈和有关专家危东亚、胡壮麟、朱原、董琨、程荣等征询意见;辞书部的领导积极为本词典的编纂和出版出谋划策,提供各种帮助;责任编辑周懿行女士不仅参与了词典的部分初编工作,而且对于整部词典的最后审定和编辑做了大量具体而细致的工作;责任编辑许海峰也做了大量的工作。辞书部的其他一些同志也在词典的编辑过程中付出了艰辛的劳动,在此对他们一并表示诚挚的谢意。特别需要一提的是,在词典编纂期间,经外研社社长李朋义先生提议,由该社和西安外国语学院共同投资建立了西外一外研社双语词典研究中心,此举对《新世纪汉英大词典》的编纂起到了鼓舞和促进的作用,值得庆幸和感谢。同时也要感谢西安外国语学院的党政领导、该院研究生部的全体工作人员以及为本词典的编写提供过帮助的所有人员,没有他们的帮助,这部词典的成书和现在的出版都将是难以想象的。西安外国语学院英文学院和旅游学院在人员方面给予了宝贵的支持,夜大学和出国人员培训部赞助了电脑,教育技术中心在电脑技术方面提供了不少帮助;另外,美国著名教授 Charles Crow 博士担任词典的英语顾问,认真地审阅了词典的英文部分;北京外国语大学的夏祖焯、高厚塍、周谋智、熊德锐等教授共同审读了全稿;中国社会科学院语言研究所的单耀海先生审读了条目的词类标注;西外的韩宏兴教授和陕西省人民医院的伏军贤教授分别在汉语和医学方面提供了咨询;美国密歇根州大溪城大学的吴始年教授审阅了部分书稿;美国加州州立洛杉矶大学的刘军教授也曾审阅了部分初稿;美国 Cynthia Crow 博士审核了部分稿子的英文部分;我带过的研究生中许多人参与过词典的资料收集或初编工作,李淑红和王宪就是其中最为突出的两位,对此亦一一表示感谢。最后,当然更要感谢所有承担编写任务的人员,他们中的一些人数年如一日,放弃了许多赚“外快”的大好机会,矢志不渝地参加了词典编纂的全过程;一些人如魏令查、赵岗利、张铁男、郭粉绒、冯红钰等,不仅参加了词典的编写和部分编审工作,而且受外研社之聘参加了词典的后期编辑工作,为词典的早日出版做出了贡献。研究生李霞同学也应聘参加了部分后期编辑工作。于应机同志除承担部分编纂任务外,也参加了部分编审和通读工作。陕西省渭南

师院和宝鸡文理学院分别将其教师姜亚军和李安兴两位老师借调到西外承担了部分编纂、编审任务,在此一并表示感谢。我还要特别感谢我的好学友西安外国语学院院长杜瑞清教授,他的坚定支持、积极参与和及时帮助对于本词典的成功出版是至关重要、不可或缺和功不可没的。

至于我自己,因为是主编,不仅始终都得思考怎样体现词典的实用性、科学性和知识性的有机统一和如何创新的问题,而且还要努力做好纷杂的组织协调工作,调动参编人员的积极性,争取各方面的帮助,以图尽快完稿,其中的艰辛自然会得最为深刻和痛切,恐非他人所能完全理解。但也许因为此事是由我发起的,所以尽管有人说过要想惩罚某人就让他去编词典之类的话,而我却自知我是属于自找“苦”吃之列,而且还“苦”及他人,也就“苦”而无怨,进而带头吃“苦”了;又因为我一直坚信人生在世总得做点事情,最好能够做点有意义的事情,而我又一直坚信我们所做的正是一件很有意义的事情,所以往往反倒特别能够体味出这番艰苦中的那份快乐,竟至乐此不疲而常常废寝忘食,忘乎自我,以“苦”为乐,陶醉其中了。如果这部词典能像我真诚希望的那样,对读者的学习和工作确实有所帮助的话,那对我将是最大的回报和安慰,今生足矣!为此,我要再一次地衷心感谢所有曾经为这部词典的编纂、出版而辛勤劳作或给予关心和帮助的每一个人,恕我不能在此一一列出他们的名字。

惠宇

2003年10月

凡 例

A Guide to the Use of the Dictionary

一、条目安排

1. 本词典所收条目以语文性为主,兼顾百科,酌录古语和方言。条目分为单字条目和多字条目,多字条目包括单词和熟语,按第一个字分列于领头的单字条目下。
2. 条目后的内容依次包括汉语拼音、词类、释义和例证,部分条目根据需要对语类、语体或学科门类加以标注。
3. 单字条目一律按汉语拼音字母顺序排列;同音异调字按声调顺序排列(轻声排在去声之后);同音异形字按笔画排列,笔画少的在前,多的在后;笔画相同的按起笔笔形横、直、撇、点、折的顺序排列;第一笔笔形相同的按第二笔笔形的顺序排列,依此类推。
4. 多字条目按第一个字排列于所属单字条目之后。同一单字条目下有两个以上多字条目时,遵照上述单字排序办法按第二个字的汉语拼音顺序、笔画多少及笔顺排列;第二个字相同时,按第三个字排序,依此类推。
5. 单字条目和多字条目形同而音或调不同者予以分立,如:“大 dà”和“大 dài”;“【播种】 bōzhǒng”和“【播种】 bōzhòng”;“【肉食】 ròushi”和“【肉食】 ròushi”。
6. 形音相同而意义上需要分别处理的单字条目加以分立,如:“诞¹ dàn”和“诞² dàn”;但形音相同的多字条目则合并立目,分列义项,如:

【安妥】 āntuǒ ① 〈形〉 safe and handled in a proper way: 货已~发出。The goods have been sent out as required. ② 〈名〉 antu; ANTU [a rat poison]

7. 条目既有全称也有简称时,分别单列。简称条目标注〈简称〉,并在释义后给出所参见的全称,如:

【奥林匹克运动会】 Àolínpǐkè yùndònghuì 〈名〉 Olympic Games

【奥运会】 Àoyùnhuì 〈名〉〈简称〉 Olympic Games ⇨ 奥林匹克运动会

8. 本词典除收录规范条目以外,还酌收国家语委颁布的异形词,单列条目,而不释义,但用等号表示出相应的规范用词,如:【发人深醒】 fā rénshēnxǐng = 发人深省 fā rénshēnxǐng
9. 书面上有时儿化有时不儿化,口语里必须儿化的词,自成条目,如:【当_儿】 dāngr, 【今_儿】 jīnr, 【皮筋_儿】 píjīnr。
10. 多字条目下面根据意义关系可以单列相关条目时,该多字条目作为引导条目放在“【】”内,相关条目放在“〔 〕”内,如:

【燃烧】 ránshāo 〈动〉 burn; kindle; ...

〔~常数〕 ránshāo chángshù 〈名〉 burning constant

〔~弹〕 ránshāodàn 〈名〉 fire bomb; incendiary bomb; incendiary; combustion bomb

二、注音

1. 本词典所有条目均以汉语拼音注音;与主词条意义相等的参见条目同样标注汉语拼音,如:

【哀的美敦书】 āidàiměidūnshū = 最后通牒 zuìhòu tōngdié

2. 注音以音节为单位,并标注调号,但条目中的轻声字,注音不标调号,如:【辈分】bèifen
3. 儿话音注音只在音节基本形式后加“r”,如:【逗趣_儿】dòuqù_r
4. 多音节词的注音,以连写为原则;但短语、熟语按词分写,可以分为两节读的中间加短横连写,如:

【单口相声】dānkǒu xiàngsheng

【安邦定国】ānbāng-dìngguó

5. 多音节词的注音中,音节界限可能混淆时,加隔音符号“’”,如:

【妨碍】fáng'ài,【莞尔】wǎn'ěr,【西安】Xī'ān

6. 专有名词和姓氏的注音,拼音中第一个字母大写。如:

【欧洲】Ōuzhōu

【奥委会】Àowěihuì

【成也萧何,败也萧何】chéng yě Xiāo Hé, bài yě Xiāo Hé

三、释义

1. 本词典释义以现代汉语语义为主,酌收某些古义和旧义。
2. 条目词类确定后,释义一般使用与词类相同的对应词或短语,有两个以上对应词的,用分号“;”隔开,如:

惮 dàn〈动〉〈书〉fear; dread

释义有多个义项时,用①②③等数码标出顺序,如:

【大年】dànián〈名〉① bumper/good year ② lunar year with a 30-day December ③ Spring Festival

3. 释义如果需要参照某个多义项条目,而主条目意义仅仅等于所参见条目中的某一个义项时,用等号引出所参见的条目,用空心圈码表示所参见的义项,如:

【暗房】àn fáng = 暗室 ① ànshì (表示参见【暗室】的第一义项)

4. 条目有本义和引申义时,如本义具有实际意义,则分别单列义项,如:

【耳聪目明】ěrcōng-mù míng〈熟〉① have good/sharp ears and eyes; have keen eyesight and hearing; can hear and see well; be quick at hearing and seeing ② have a thorough grasp of the situation; be very perceptive; be quick of perception

如本义无实际意义,则不单独立项,一般先给出字面意义,再用破折号引出引申义,如:

【金枝玉叶】jīnzhī-yù yè〈熟〉gold branches and jade leaves—descendants of imperial lineage; descendants of aristocracy; be born in the purple; beautiful ladies

5. 熟语(包括成语、谚语、俗语、惯用语、歇后语等)作为条目时,如果释义为完整的英文句子,其形式不作句子处理,即句首的第一个字母不大写,句末也不加句号,但问句形式则保留问号,如:

【多行不义必自毙】duō xíng bù yì bì zì bì〈熟〉he who perpetrates unjust acts is doomed to destruction; the wicked are brought down by their own wickedness; the wicked will fall into their own trap; an evil person is snared by his own sin; an evil-doer is his own grave-digger

【是可忍,孰不可忍】shì kě rěn, shú bù kě rěn〈熟〉if one can bear this, what else can one not bear?

6. 不能单独使用的单字条目,原则上不进行释义,如果其后有多字条目的,该单字条目只标注汉语拼音,不作其他说明,如:

蜈 wú

【蜈蚣】wúgōng〈名〉[动物] centipede

但是,如果该单字条目只是其他单词的构词成分,而且不在词首,则先注音,再用箭头“→”引出参见条目,如:

莉 lì → 茉莉 mòlì

7. 同义或等义的不同条目,包括灵活变化的条目,如:【发聋振聩】和【发聩振聋】;不同叫法的条目,如【康乐球】和【克郎球】,以及出现异形的条目,如【无动于衷】和【无动于中】,均只解释前面的主要或规范条目,后面的仅给出汉语注音,然后用等号“=”引出主要或规范条目,如:

【发聋振聩】fālóng-zhènlóng = 发聋振聩 fālóng-zhènkui

【克郎球】kèlángqiú = 康乐球 kānglèqiú

【无动于中】wúdòngyúzhōng = 无动于衷 wúdòngyúzhōng

8. 释义后需要用含有该条目的条目进一步说明其意义时,不管是单字条目还是多字条目均在该条目或相关义项后用双箭头“⇒”引出参见条目,如:

鞍 ān〈名〉saddle: ⇒ ~ 轡; 马 ~

【程序】chéngxù〈名〉①…② [计算机] program:… ⇒ ~ 包; ~ 控制; ~ 库

四、例证

1. 词典提供例证时,一方面体现汉语条目的搭配功能,另一方面示范英语对应词的地道搭配。

2. 词典在条目释义后用冒号“:”引出例证,例证中用代字符“~”代替本条目,若在相关条目中则代替整个相关条目;例证之间用双竖线“||”隔开,同一例证有两种以上英译时,如果是词或短语,用分号“;”或斜杠“/”隔开,如果是句子则用斜杠“/”隔开,如:

【挑剔】tiāocì〈动〉〈方〉find fault(with); pick holes (in sth); nit-pick (at); cavil (at); be captious; be hypercritical: 故意 ~ find fault/pick holes deliberately || 他这人就爱挑别人的刺儿。He is always finding fault with people. / He is captious.

3. 例证排列有序,一般遵循先词组、后句子的顺序。一个条目下或同一义项下的短语例证超过两个时,根据短语结构,按照如下顺序排列:动宾结构(包括连动、“把”字结构、“使”字结构等)、动补结构、主谓结构、偏正结构、介词词组等等,如:

【热量】rèliàng〈名〉heat: 散发/吸收 ~ radiate/absorb heat || 释放 ~ give out/release/emit heat || ~ 分布/平衡/调节 heat distribution/balance/regulation

4. 常用的汉语名词,尤其是其所搭配的量词特殊者,则先给出量词搭配,再列其他例证,如:
鱼 yú〈名〉fish: 一条 ~ a fish || 两条/尾 ~ two fish || 一群 ~ a school/shoal of fish || 捕 ~ catch fish || 把 ~ 切成片 fillet the fish...

五、符号说明

1. 箭头“→”:
用于引出无独立意义单字所参见的条目,如:

咐 fù → 吩咐 fēnfù

2. 代字符“~”:
在条目后的例证中或参见条目中代表该条目,如:

讹 é〈形〉erroneous; mistaken; untrue: ~ 字 wrong word ⇒ 以 ~ 传 ~
此例中,“~”代替单字条目“讹”字。

3. 方括号“[]”:
1) 表示学科门类:

本词典所收条目一般不标注学科门类,但对容易混淆或不易分辨的条目,用方括号“[]”加以标注,如[天文]、[化学]、[语言]、[矿业]、[计算机]等,置于相关条目或义项的释义之前,如:

【海百合】hǎibǎihé〈名〉[动物] sea lily; crinoid

【肉芽】ròuyá〈名〉[医学] granulation

2) 释义中方括号“[]”表示对内容的进一步注释,如:

【阿昌族】Āchāngzú〈名〉Achang ethnic group; the Achangs [inhabiting China's southwest Yunnan Province]

4. 圆括号“()”:

1) 表示语言说明性文字,如:

【范本】fànběn〈名〉model (for calligraphy or painting)

2) 首字母缩写。如:

【石油输出国组织】Shíyóu Shūchūguó Zǔzhī〈名〉Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)

3) 可有可无的成分,如:

打点行装 pack (up) one's luggage/things/belongings

4) 提示英文对应词的搭配,如:

【谙练】ānliàn〈动〉〈书〉know well; be conversant (with); be experienced/proficient/skilled (in)

5) 表示年代,如:

【美西战争】Měi-Xī Zhànzhēng〈名〉Spanish-American War (1898)

5. 尖括号“<>”:

1) 用于标注语体特征或情感色彩:

〈口〉(表示口语)、〈书〉(表示书面语)、〈方〉(表示方言)、〈贬〉(表示贬义)、〈古〉(表示古词或古义)、〈旧〉(表示旧词)、〈套〉(表示客套语)、〈婉〉(表示婉辞)、〈谦〉(表示谦辞)、〈诙〉(表示诙谐语)、〈尊〉(表示尊称)、〈敬〉(表示敬辞)、〈粗〉(表示粗话或骂人话)、〈喻〉(表示比喻)等等。另外,俗称、简称、通称、迷信等也放在〈〉内。

2) 用于标注词类:

单字条目和多字条目均用汉语标注词类或语类,放在“<>”内,如:〈动〉(表示动词或动词语性短语)、〈名〉(表示名词或名词性短语)、〈形〉(表示形容词或形容词性短语)、〈副〉(表示副词)、〈数〉(表示数词)、〈代〉(表示代词)、〈连〉(表示连词)、〈介〉(表示介词)、〈量〉(表示量词)、〈叹〉(表示叹词)、〈拟〉(表示拟声词)、〈助〉(表示助词)、〈前缀〉、〈后缀〉、〈熟〉(表示包括成语、谚语、俗语、惯用语、歇后语等在内的熟语)等等。

6. 斜杠“/”:

用于表示“或”,其两侧的成分(字、词、词组)要么功能上相等,要么意义相同,如:感到饿 feel hunger/hungry。此项亦适用于一个汉语句子的几种不同英译,如:他被铐起来了。 Handcuffs were placed around his wrists. / He was handcuffed.

7. 等号“=”表示该条目在意义上等于另一条目,如:

【蛾眉】éméi = 娥眉 éméi

8. 箭头“⇨”表示“参见”或“另见”:

1) 用在多音字或多音词的释义之后,引出该字或该词的其他读音,如:

嚷 rāng

⇨rǎng

【调配】diàopèi

⇒ tiáopèi

- 2) 用在有些条目的释义之后,引出可供参见的其他含有该字或该词的条目,如:单字条目“染”后的“⇒ ~病”,可在【染病】条下查到;多字条目【人为】后的“⇒ 事在~”可在【事在人为】条下查到。多个参见条目并列时,用分号“;”隔开,如:

单字条目“案”的第二义项:② long, narrow table or desk; ⇒ 拍~而起;伏~;书~

- 3) 用在简称条目释义之后,引出相应的全称,如:

【奥运会】Àoyùnhuì 〈名〉〈简称〉Olympic Games. . . ⇒ 奥林匹克运动会

9. 双竖线“||”用于分隔例证(包括短语和句子),如:

卡 kǎ ① 〈量〉[物理] calorie; 大~ kilocalorie; kcal; large/great calorie; kilogramme calorie; Calorie; Cal || 小~ cal; small/gram calorie || ...

10. 破折号“—”:

- 1) 表示所举例证为对话,引出直接引语,如:

—你帮了我的大忙,我可得好好谢谢你。— 岂敢,岂敢。些许小事,何足挂齿。— You have done me a great favour. How can I thank you enough? — It's a mere trifle, not worth mentioning at all.

- 2) 表示后面的语义为引申义,如:

【斧钺】fǔyuè 〈名〉〈书〉axe and battleaxe [used for execution in ancient China] — capital punishment

六、其他说明

1. 释义中的英文拼写以英国英语为准。
2. 释义时用于姓氏和地名的单字或单词不作为义项列入正文,而在词典正文后单列附录。
3. 释义和例证中的词、词组凡为名词的,开始的冠词均省去,以节省篇幅,但如果释义不是对应词,而是一种解释,或例证中有量词,则保留不定冠词。
4. 常用科技名词的规范用名参照商务印书馆 2001 年修订版《新华词典》附录中的《常用科技名词规范简表》,规范名和许用名列为条目,在例证中统一使用规范名。
5. 本书引用的资料多数截至 2002 年年底,少数截止到 2003 年 6 月份。

目 录

Table of Contents

前言	7
Introduction	
凡例	10
A Guide to the Use of the Dictionary	
部首检字表	15
Radical Index	
词典正文	1
Text of the Dictionary	
附录	2187
Appendixes	

部首检字表

Radical Index

说明

部首次序按笔画多少排列,同画数的按起笔一丨丿丶的顺序排列。

(一) 部首目录

(部首右边的号码指检字表的页码)

一画	丨(在右)	18	夕	23	夕	27	方	29	立	31	羽	33	佳	34	
一	丨	16	夕	23	车	27	火	29	穴	31	糸	33	金	34	
丨	刀(夕)	18	个	23	戈	27	斗	29	禿	31	七画	麦	33	九画	
丿	力	18	𠂇(引)	23	比	27	灬	29	疋(疋)	32	走	33	革	34	
丶	厶	19	广	23	瓦	27	户	29	皮	32	赤	33	骨	34	
乙(一丨丿)	又(又)	19	冂	23	止	27	衤(示)	29	矛	32	豆	33	鬼	35	
二画	乚	19	彳	23	支	27	心	29	六画	未	32	酉	33	食	35
二	工	19	亅(小)	24	日	27	丰(丰丰)	29	老	32	辰	33	音	35	
十	土	19	乚(乚)	24	臼(臼)	27	毋(母)	29	耳	32	豕	33	十画	影	35
厂	士	19	冫(冫)	24	贝	27	示	29	臣	32	鹵	33	十一画	麻	35
匚	艸	19	尸	25	见	28	石	29	西(西)	32	里	33	鹿	35	
卜(卜)	井	20	己(巳)	25	牛(牛牛)	28	龙	30	頁(頁)	32	足(足)	33	十二画以上	黑	35
冂	大	20	弓	25	手	28	业	30	虎	32	身	34	鼠	35	
彳	九	20	𠂇	25	毛	28	目	30	虫	32	采	34	鼻	35	
八(ㄨ)	扌	20	女	25	气	28	田	30	缶	32	谷	34			
人(人)	寸	21	子(子)	25	攴	28	四	30	舌	32	豸	34			
勹	弋	21	彡	25	片	28	皿	30	竹(竹)	32	角	34			
儿	小(小)	21	马	25	斤	28	车	30	白	33	言	34			
几(几)	口	21	彡	26	爪(爪)	28	矢	31	自	33	辛	34			
丶	丨	22	𠂇	26	父	28	禾	31	血	33	八画	青	34		
彳	巾	22	四画	月(月)	28	白	31	舟	33	衣	33	其	34		
一	山	22	王	26	欠	28	瓜	31	羊(羊羊)	33	雨(雨)	34			
彳(彳)	彳	22	韦	26	风	28	用	31	米	33	齿	34			
𠂇(巳)	彡	22	木	26	彡	28	鸟	31	艮(艮)	33	尾	34			
𠂇(在左)	彡	22	犬	27	文	29	彡	31							

(二) 检字表

(字右边的号码指词典正文的页码)

一部	世册 1472	十画以上	么 1078	质 2104	一至三画	井元 837	厄 419
一	1896	册 1734	及 729	周 2119	兀 2004	房 974	
一画	1897	且 852	三画	刁 2120	无 1118	压 1850	
丁	380	可 1291	午 1711	八画	云 1696	庆 1873	
七	2078	丙 899	壬 1359	拜重 37	些 1105	库 1424	
二画	1246	丕 101	升 1439	也 233	些 1796	肋 977	
三十	1383	丕 1204	天 1882	乞 2117	八 8	屋 2103	
于上	510	丕 154	长 173	飞 462	十部	厕 154	
下	519	丕 1227	币 495	习 1993	十 1458	七至八画	
丈兀	1985	东 386	反 78	子 803	一至五画	厘 966	
万与	1410	丝 1525	爻 1884	乡 1768	支 2090	厚 665	
才	1411	五画	爻 436	尹 863	升 196	措 297	
丰开井夫	1412	丨部	丹 325	尺 216	古 226	原 2005	
天元无	1418	三画	氏 1471	丑 240	考 888	九至十画	
专丐丐廿五卅不	1412	丰 477	乌 1692	巴 23	毕 79	相 1776	
有不丑屯	1418	中 2108	生 1714	以 1920	华 677	牌 1869	
互牙	1741	2116	四画	孔 1986	协 1797	厥 850	
四画	1742	内 1147	生 1440	书 1497	办 1095	厨 252	
未未击正	1749	四画	生 505	司 1524	半 899	厦 1398	
廿	1692	北 63	失 1451	民 1106	克 64	雁 1875	
	1714	凸 1625	乍 2046	弗 488	字 108	厥 867	
	1656	旧 848	丘 1316	电 367	六画	十一画以上	
	1991	且 1291	厄 2092	发 291	卓 2146	新 1528	
	1995	申 1429	乎 667	部	直 2095	腐 1896	
	136	求 758	甩 351	二至三画	卑 336	腐 1873	
	三画	电 367	卯 355	丫 1850	阜 498	腐 1875	
	477	由 1968	乐 958	义 1923	卒 288	腐 1875	
	873	冉 1344	五画	丸 1651	丧 1389	腐 1873	
	837	史 1469	年 1156	之 1667	卖 1062	二至四画	
	486	央 1875	朱 2122	乱 1668	七至十画	二至四画	
	487	凹 18	丢 386	买 1060	南 1134	区 1321	
	1585	出 1643	兵 1227	六至九画	真 2072	匹 1211	
	2004	五至七画	向 1188	乱 1041	隼 1545	巨 857	
	1118	师 1454	肉 1780	肃 1537	索 1547	匠 2027	
	专丐	曳 1894	内 1326	乳 1373	乾 1279	匠 1914	
	1099	曲 1322	申 1369	承 212	凿 1393	匠 925	
	508	肉 261	兆 2063	垂 733	博 110	匠 783	
	1159	非 464	六画	主 2125	十一画以上	五画以上	
	1709	杨 183	我 1691	头 42	幹 1692	匣 1740	
	1381	八画以上	每 1083	永 1960	兢 833	医 1912	
	112	临 1004	肉 282	五画以上	暇 579	医 605	
	1075	丿部	龟 602	州 2119	龠 2108	匠 892	
	411	一至二画	卵 74	农 1316	龠 633	匠 1155	
	240	匕 1923	系 1736	良 1040	龠 256	匠 467	
	1637	乚 846	七画	叛 1187	二部	匠 930	
	2144	九画	垂 267	乙(一)	厂部	匠 87	
	671	艳 1873	乘 586	丁(一)	厂 8	匠 2041	
	1854	萑 571	卑 61	乙(一)	二至六画	卜(卜)部	
	四画	哥 537		乙(一)	厅 1603	卜 112	
	未未	哥 979		乙(一)	仄 2041	上 1410	
	1222	哥 1144		乙(一)	历 973	上 1411	
	715			乙(一)		上 1412	
	2078			乙(一)			
	2082			乙(一)			
	513			乙(一)			

廿	1418	刺	938	仍	1363	何	645	俯	1929	伺	1109	十二画	尊	2177
卡	926	刺	1027	仍	958	佐	2180	佩	1196	候	666		孝	2150
	872	削	1783	仅	819	佐	1205	倭	605	倭	1046	信	曾	158
	1269		1840		821	佑	1984	修	227	倭	1689	敬		2042
占	2049	刷	584			伐	1026	疵	1639	倭	1153	德	巽	1849
	2052	剑	776	三画		倂	72	倂	166	倂	78	倂	與	1990
外	1645	刺	297	仁	1380	倂	873	倂	793	倂	1585	倂	帖	1591
卢	1030	刺	1276	仕	1473	倂	1966	倂	282	倂	841	倂	黃	750
贞	2070	刺	1584	仗	2057	倂	331	倂	1913	倂	996	倂	黃	661
半	1095			代	321	倂	1429	倂	1878	倂	494	倂	誠	616
卣	1982			付	496	倂	379	倂	164	倂	292	倂	變	172
卦	584	刺	297	仙	1750	倂	1592	倂	1168	倂	66	倂	變	930
卧	1691	刺	2161	仵	1272	倂	1928	倂	1126	倂	863	倂	變	862
卓	2146	刺	722	仵	537	倂	2179	倂		倂	1559	十三画	人(入)部	
桌	2146	刺	469	仵	1925	伯	2180	倂		倂	591		人	1351
		刺	1577	仵	1914	伯	35	倂	239	倂	908	儼	入	1374
リ部		刺	1240	仵	1131	伯	108	倂	1868	倂	909	儼		
		刺	1868	仵	1089	伯	1008	倂	1320	倂	776	儼	一至三画	
二至三画		刺	1651	仵	1549	伯	1959	倂	89	倂	859	儼	个	543
		刺	50	仵	1361	伯	1964	倂	1216	倂	866	儼	介	812
刈	1925	刺	107	仵	2030	伯	351	倂	980	倂	867	儼	介	283
刊	882	刺	859	仵	2148	伯	1154	倂	995	倂		儼	介	1042
刈	295	刺	415	仵	2152	伯	569	倂	979	倂		儼	介	815
		刺		仵		伯	2121	倂	1827	倂	477	儼	介	283
四画		刺		仵		伯	2128	倂	1289	倂	2184	儼	介	1042
刑	1817	刺	501	仵	487	伯	1677	倂	971	倂	1872	儼	介	815
刑	1652	刺	1451	仵	1672	伯	44	倂	1993	倂	1100	儼	介	1920
刑	1001	刺	538	仵	257	伯	2128	倂	52	倂	1799	儼	介	149
刑	677	刺	921	仵	2138	伯	1641	倂	1227	倂	180	儼	介	1612
刑	680	刺	1218	仵	1827	伯	281	倂	288	倂	1175	儼	介	285
刑	520	刺	190	仵	1712	伯	1532	倂	979	倂	749	儼	介	1012
刑	2040	刺	795	仵	744	伯	1154	倂	418	倂	808	儼	介	1015
刑	262	刺		仵	488	伯	486	倂	1713	倂	1665	儼	介	
刑	265	刺	2045	仵	1991	伯	489	倂	768	倂	136	儼	介	1332
刑	2018	刺	2046	仵	1964	伯	504	倂	1537	倂	1527	儼	介	700
刑	1687	刺	1287	仵	437	伯	754	倂	490	倂	1290	儼	介	921
刑	1016	刺	2128	仵	1212	伯	76	倂	494	倂	604	儼	介	543
五画		刺	584	仵	1855	伯		倂	1100	倂	930	儼	介	642
划	171	刺	707	仵	1644	伯	925	倂	1812	倂	1994	儼	介	1256
划	172	刺	1932	仵	2116	伯	754	倂	1634	倂	1619	儼	介	290
划	96	刺	969	仵	1712	伯	1478	倂	1639	倂	2165	儼	介	1637
划	97	刺		仵	774	伯	733	倂	1294	倂	1605	儼	介	2116
刳	2059	刺		仵	1361	伯	957	倂	662	倂	1027	儼	介	1387
刳	977	刺		仵	1362	伯	428	倂	1961	倂	1037	儼	介	1986
刳	1402	刺		仵	172	伯	564	倂	1532	倂	1213	儼	介	1694
刳	58	刺		仵	761	伯	568	倂	871	倂	759	儼	介	1273
刳	1191	刺		仵	812	伯	1469	倂		倂	762	儼	介	629
刳	1186	刺		仵	815	伯	35	倂		倂		儼	介	1423
刳	838	刺		仵	1043	伯	1984	倂	485	倂	320	儼	介	1426
六画		刺		仵	476	伯	920	倂	1282	倂	20	儼	介	1117
刳	929	刺		仵	149	伯	978	倂	2048	倂	2033	儼	介	154
刳	428	刺		仵	204	伯	1740	倂	96	倂	365	儼	介	1987
刳	273	刺		仵	1879	伯	793	倂	813	倂	502	儼	介	
刳	281	刺		仵	886	伯	1884	倂	1379	倂	980	儼	介	2173
刳	29	刺		仵	458	伯	2097	倂	2097	倂	1788	儼	介	1134
刳	915	刺		仵	711	伯	2071	倂	14	倂	1567	儼	介	1297
刳	340	刺		仵	1672	伯	1036	倂	808	倂	8	儼	介	883
刳	606	刺		仵	2128	伯	391	倂	1304	倂	1726	儼	介	649
刳	881	刺		仵	1811	伯	1615	倂	339	倂	47	儼	介	1500
刳	2103	刺		仵	1910	伯	1616	倂	341	倂	757	儼	介	1422
刳	583	刺		仵	1475	伯	883	倂	1180	倂	98	儼	介	1989
刳	606	刺		仵	1532	伯	155	倂	255	倂	253	儼	介	1727
刳	165	刺		仵	1986	伯	2041	倂	1585	倂	1173	儼	介	1297
刳	1397	刺		仵		伯	2047	倂	2146	倂		儼	介	
刳	416	刺		仵		伯	2122	倂	1500	倂	1221	儼	介	
刳	747	刺		仵		伯	1431	倂	1829	倂	291	儼	介	
刳	899	刺		仵		伯	1607	倂	178	倂	1398	儼	介	
刳	1508	刺		仵		伯	1287	倂	1567	倂	1782	儼	介	
刳	1509	刺		仵		伯	2121	倂	859	倂	230	儼	介	
七画		刺		仵		伯	923	倂	172	倂	1035	儼	介	
刳	831	刺		仵		伯	1594	倂	184	倂		儼	介	

